

Бехтева Надежда Николаевна, аспирант
Кафедра восточных языков и культур
Пятигорский государственный университет
Behteva_nadezhda@mail.ru

ТОНАЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КАК КОМПОНЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Формирование фонологической компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку сопряжено с рядом трудностей, которые обусловлены отсутствием в русском языке подобных фонетико-фонологических явлений, а именно этимологический тон.

Ключевые слова и фразы: Фонологическая компетенция китайского языка, тональная составляющая, этимологический тон.

Bekhteva Nadezhda Nikolaevna, post-graduate student
Department of Oriental Languages and Cultures
Pyatigorsk State University
Behteva_nadezhda@mail.ru

TONAL COMPONENT AS A COMPONENT FOR FORMING THE PHONOLOGICAL COMPETENCE OF THE CHINESE LANGUAGE

Abstract. Formation of phonological competence at the initial stage of teaching the Chinese language is associated with a number of difficulties, which are caused by the absence in the Russian language of similar phonetic-phonological phenomena, namely the etymological tone.

Key words and phrases: Phonological competence of the Chinese language, tonal component, etymological tone.

Китайский язык обладает рядом уникальных фонологических особенностей, среди которых наиболее трудной для овладения студентами-русофонами, является этимологический тон.

Под этимологическим тоном понимается интенсивность и высота произнесения каждого слога китайского языка, которые определяют его лексическое значение.

Ввиду отсутствия подобного явления в русском языке обучающиеся испытывают фонетическую интерференцию, ввиду приравнивая этимологического тона китайского языка с интонацией русского языка. Студенты-русофоны не восприимчивы к тональным изменениям китайского языка, ввиду отсутствия необходимости четкого тонального выделения лексических единиц, поскольку оно не определяет непосредственно лексическое значение воспроизводимой единицы.

Поскольку овладение этимологическим тоном является одной из приоритетных задач в формировании фонологической компетенции китайского языка (ФККЯ), ряд специалистов китаеведов как в Китае, так и за рубежом, предпринимают попытки разработать эффективный метод обучения ФККЯ.

Китайские специалисты, в частности Chào Yuán-rèn (赵元任), разработали систему формирования тональной составляющей ФККЯ, предложив применять «шкалу напряжения» (the pitch scale) в процессе работы с этимологическим тоном, которая охватывает интонационные изменения, характеризующие этимологические тоны китайского языка:

- «1 тон» – высокий и ровный, цифровой формулой выражается как 55 发 fā - посылать;

- «2 тон» - характеризуется средним подъемом – 35 ㄛˊ fā - недоставать;
- «3 тон» - характеризуется низким падением и постепенным подъемом – 214 ㄛˇ fǎ - закон;
- «4 тон» - характеризуется высоким падением – 51 ㄛˋ fà – волосы [1];

Каждому из этимологических тонов присущи соответствующие диакритические знаки («-», «/», «□», «\», «0»), которые проставляются непосредственно над финалью (компонент китайской силлабемы, характеризующиеся наличием гласного звука). Для описания соответствующего тона используются как минимум три числовые характеристики для указания диапазона произнесения тона (первое число определяет начальное значение основного тона, второе число – конечное значение основного тона, третье число – указывает на значение, на котором происходит изменение основного тона).

Кроме основных четырех тонов, в китайском языке еще есть пятый (нейтральный) тон, который зачастую присущ служебным частицам (частица прошедшего времени 了 Le, вопросительная частица 吗 Ma), вторым компонентам двусоставных слов (красивый 漂亮 Piàoliang), редуцированным словам (папа 爸爸 Bàba), нейтральный тон, как правило, никак не маркируется.

Для студентов-русифонов, изучающих китайский язык, основную трудность представляет процесс овладения парами тонов «второй - третий» и «первый – четвертый». Основная причина заключается в том, что китайский язык, являясь тональным, обладает гораздо более широким диапазоном этимологического тона, чем интонационный диапазон русского языка, поэтому для русифонов трудно определить самую высокую и самую низкую точки воспроизведения, которые присущи первому и четвертому тонам.

Трудность воспроизведения второго и третьего тонов кроется в том, что оба тона являются восходящими. Второй тон является восходящим, который берет начало в средней точке по «шкале напряжения» - 3, а третий в нижней точке по шкале – 1.

Анализ практики обучения китайскому языку студентов-русифонов позволяет выделить два типа ошибок:

1. Произнесение силлабем тонами (по шкале напряжения), которые отсутствуют в китайском языке, к примеру, 妈 Mā зачастую произносится в диапазоне 22, которого не существует.
2. Сокращение диапазона произнесения китайских силлабем, к примеру, 马 Mǎ 124, зачастую произносится как 123, силлабема, произнесенная подобным образом не имеет никакого значения, осложняя тем самым восприятие лексического значения.

Первый и четвертый тоны китайского языка выходят за пределы комфортного изменения высоты тона, поэтому именно эти тоны являются наиболее трудными для воспроизведения.

Овладение вторым и третьим тонами также сопряжено с трудностями, поскольку оба тона имеют восходящего форму.

В виду упомянутых трудностей в методике обучения тональной составляющей ФККЯ целесообразно предусмотреть одновременную отработку всех тонов, сгруппировав их по схожим признакам («2» и «3») тоны или очевидным различиям («1» и «4») тоны.

Овладев этимологическими тонами изолированно, обучающиеся тренируются в произнесении их в контексте (слово, фраза, предложение) с учетом модификации тонов, под которой понимается изменение исторически присущего каждой силлабеме китайского языка этимологического тона, в процессе естественной устной речи [3].

Существует три основных случая модификации тона, которые представляют значительную трудность для иностранных студентов, изучающих китайский язык [2]:

- Изменение третьего тона – когда две слогабемы третьего тона находятся рядом, то первый третий тон переходит во второй. Когда за слогабемой третьего тона следует слогабема любого другого тона, то он переходит в усеченный третий тон, цифровая характеристика которого – 21. К примеру, 你好吗? Тоновый диапазон: 214+214+0 = 35+21+0.
- Изменение первого тона у слова «yī» (один), когда за ним следует слогабема четвертого тона. К примеру, 一个 yī gè => yí gè.
- Изменение четвертого тона у слова «bù» (отрицательная частица не) – когда за ним следует слогабема четвертого тона. К примеру, 不是 bù shì => bú shì.

Таким образом, на начальном этапе обучения ФККЯ необходимо определить индивидуальный интонационный диапазон обучающихся, что позволит им осознанно корректировать интенсивность и продолжительность произнесения слогабема, в соответствии с этимологическим тоном. На дальнейших этапах осуществляется формирование тональной составляющей ФККЯ с учетом модификаций этимологических тонов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Chao, Y. R. 1933. Tone and intonation in Chinese. Bulletin of the Institute of History and Philology 4. – P. 121–34.
2. Chen, M. Y. 2000. Tone Sandhi: Patterns Across Chinese Dialects. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
3. Janet Zhiquan Xing Teaching and learning Chinese as a foreign language. A pedagogical Grammar. Hong Kong University Press. 2006. - P. 335.

УДК 94(470)"19/..."

Благодер Юлия Ганиевна, канд. ист. наук, доцент
Кафедра истории и философии
Кубанский государственный технологический университет
blagoder_1@mail.ru

КИТАЙСКОЕ ИСКУССТВО В РОССИИ (ПО СТРАНИЦАМ ЖУРНАЛОВ «ВЕСТНИК ИЗЯЩНЫХ ИСКУССТВ», «ЗОДЧИЙ», КОНЕЦ XIX – НАЧАЛО XX ВВ.)

Аннотация. В статье рассказывается о роли российской периодической печати в распространении информации о китайском искусстве. Дается анализ статей, опубликованных в журналах «Вестник изящных искусств», «Зодчий», которые издавались в Санкт-Петербурге в конце XIX – начале XX века. Эти журналы предназначались представителям российской творческой интеллигенции и всем читателям, интересующимся русской, западной и восточной культурой. Основное внимание уделяется статьям, в которых содержится информация о китайском искусстве. Автор анализирует их содержание, чтобы определить степень заинтересованности российских научно-просветительских организаций художников, архитекторов и деятелей искусства в распространении китайской культуры.